

DE – Gebrauchsanweisung

OKKLUglas und OKKLUglas AERO

Anwendung:

Der Uhrglasverband ist für den Einmalgebrauch bestimmt. **Um eine optimale Haftung zu gewährleisten, sollte die Haut sauber, fettfrei und trocken sein.** Buschige Augenbrauen können die Haftung des Pflasters beeinträchtigen: Rasieren oder zupfen Sie die Augenbraue gegebenenfalls.

Entfernen Sie bitte vorsichtig das Abdeckpapier. Setzen Sie den Uhrglasverband mittig auf das Auge, so dass sich die bruchfeste Schutzhaube zentriert über Ihrem Auge befindet und ihr Auge nicht vom Pflaster bedeckt wird. Fixieren Sie das Pflaster mit sanftem Druck auf der Haut.

Bezüglich der Medikation halten Sie bitte Rücksprache mit Ihrem Arzt.

Bei OKKLUglas

Zweckbestimmung:

Gebrauchsfertiger Augenverband mit klarer, bruchfester Schutzhaube: hypoallergen, ergonomisch und besonders hautfreundlich.

Indikation:

Nach Ptosis-Operation, bei Lagophthalmus, Facialisparesie, zur Versorgung von Verletzungen am äußeren Auge, zum Schutz nach Augenoperationen

Kontraindikationen:

Allergie gegen Pflaster / Pflasterunverträglichkeit

Wirkungsweise:

Bei OKKLUglas entsteht eine „Feuchte-Kammer“.

Warnhinweis:

Das Sehvermögen kann durch das Tragen eines Uhrglasverbandes stark eingeschränkt (Verkehrstüchtigkeit) sein. Das Pflaster darf nicht auf verletzte Haut oder Schleimhäute geklebt werden.

Bei OKKLUglas AERO

optimale Luftzirkulation durch Belüftungsöffnungen

Zweckbestimmung:

Gebrauchsfertiger Augenverband mit klarer, bruchfester Schutzhaube: hypoallergen, ergonomisch und besonders hautfreundlich.

Indikation:

nach Ptosis-OPs, bei Lagophthalmus und nach Eingriffen am Auge als mechanischer Schutz der Augen

Kontraindikationen:

Allergie gegen Pflaster / Pflasterunverträglichkeit

Wirkungsweise:

mechanische Barrierefunktion, Bei OKKLUglas AERO zirkuliert die Luft dank Belüftungsöffnungen

Warnhinweis:

Das Sehvermögen kann durch das Tragen eines Uhrglasverbandes stark eingeschränkt (Verkehrstüchtigkeit) sein. Das Pflaster darf nicht auf verletzte Haut oder Schleimhäute geklebt werden.

Im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretene schwerwiegende Vorfälle sind uns als Hersteller und/oder der zuständigen Behörde Ihres Mitgliedstaates zu melden.

EN – Instructions for Use

OKKLUglas and OKKLUglas AERO

Use:

The watch glass bandage is intended for single use only. **To ensure optimal adhesion, the skin should be clean, free of grease and dry.** Bushy eyebrows can

affect the adhesion of the patch: Shave or pluck the eyebrows if necessary.

Please remove the cover paper carefully. Place the watch glass bandage centrally on the eye so that the break-proof protective cover is centered over your eye and your eye is not covered by the plaster. Fix the patch to the skin with gentle pressure.

Please consult your doctor about the medication.

For OKKLUglas

Intended purpose:

Ready-to-use eye bandage with transparent, break-proof protective cover: hypoallergenic, ergonomic and extremely skin-friendly

Indication:

To be applied after ptosis surgery, for lagophthalmus, facial nerve paresis, to treat injuries to the outer eye, for protection after eye surgery.

Contraindications:

Allergy to plasters / plaster intolerance.

Effect:

OKKLUglas creates a „moisture chamber“.

Warnings:

Spatial vision will be severely restricted when wearing a watch glass bandage (roadworthiness). The plaster must not be adhered to injured skin or mucous membranes.

For OKKLUglas AERO

provides optimal air circulation through ventilation openings

Intended purpose:

Ready-to-use eye bandage with transparent, break-proof protective cover: hypoallergenic, ergonomic and extremely skin-friendly

Indication:

To be applied as mechanical protection of the eye after ptosis operations, for lagophthalmos, and after eye surgeries.

Contraindications:

Allergy to plasters / plaster intolerance.

Effect:

Mechanical barrier feature; OKKLUglas AERO provides air circulation through ventilation openings.

Warnings:

Spatial vision will be severely restricted when wearing a watch glass bandage (roadworthiness). The plaster must not be adhered to injured skin or mucous membranes.

Serious incidents occurring in connection with the product must be reported to us as the manufacturer and/or the competent authority of your member state.

FR – Mode d'emploi

OKKLUglas et OKKLUglas AERO

Utiliser:

Le pansement oculaire à coque est à usage unique. **Pour assurer une adhérence optimale, la peau doit être propre, sans graisse et sèche.** Des sourcils broussailleux peuvent affecter l'adhérence du pansement: raser ou épiler vos sourcils si nécessaire.

Retirez avec précaution le papier de protection. Placez le pansement oculaire à coque au centre de l'œil de manière à ce que la protection anti-éclats soit centrée sur votre œil et que celui-ci ne soit pas recouvert par le pansement. Fixez le pansement sur la peau en exerçant une légère pression.

Concernant les médicaments, veuillez consulter votre médecin.

Avec OKKLUglas

Usage prévu:

Ppansement ophtalmique prêt à l'emploi avec coque transparente, incassable : hypoallergénique, ergonomique et particulièrement doux pour la peau.

Indication:

Après correction chirurgicale d'un ptosis, en cas de lagophthalmie, de parésie

faciale, pour le traitement des blessures de l'œil externe, pour la protection après une chirurgie oculaire.

Contre-indications:

Allergie/intolérance aux pansements

Mode d'action:

OKKLUGlas crée une « chambre humide »

Avertissement:

La visibilité peut être fortement altérée par le port d'un pansement oculaire à coque (aptitude à conduire). Le pansement ne doit pas être collé sur la peau ou les muqueuses blessées.

Avec OKKLUGlas AERO

la circulation de l'air est optimale grâce aux ouvertures de ventilation

Usage prévu:

Pansement ophtalmique prêt à l'emploi avec coque transparente, incassable : hypoallergénique, ergonomique et particulièrement doux pour la peau.

Indication:

Après correction chirurgicale d'un ptosis, en cas de lagophthalmie ou d'interventions chirurgicales de l'œil

Contre-indications:

Allergie/intolérance aux pansements

Mode d'action:

Fonction de barrière mécanique, avec OKKLUGlas AERO l'air circule grâce à des ouvertures de ventilation.

Avertissement:

La visibilité peut être fortement altérée par le port d'un pansement oculaire à coque (aptitude à conduire). Le pansement ne doit pas être collé sur la peau ou les muqueuses blessées.

Tout incident grave en rapport avec le produit doit nous être signalé en tant que fabricant et/ou à l'autorité compétente de votre État membre.

IT – Manuale d'istruzioni

OKKLUGlas e OKKLUGlas AERO

Uso:

Il cerotto a forma di vetro d'orologio è destinato ad un uso singolo. **Per garantire un'adesione ottimale, la pelle deve essere pulita, priva di grasso e asciutta.** Le sopracciglia cespugliose possono influenzare l'adesione del cerotto: rasare o epilare le sopracciglia se necessario.

Rimuovere con cautela l'involucro. Posizionare il cerotto a forma di vetro d'orologio al centro dell'occhio in modo che la copertura protettiva infrangibile sia centrata sull'occhio e questo non sia coperto dal cerotto. Fissare il cerotto con una leggera pressione sulla pelle.

Riguardo la medicazione si prega di consultare il proprio medico.

Informazioni su OKKLUGlas

Finalità:

Cerotto per occhi pronto all'uso con cappuccio di protezione trasparente e a prova di rottura: ipoallergenico, ergonomico e particolarmente adatto alla pelle

Indicazioni:

Dopo chirurgia della ptosi, in caso di lagofthalmo, di paresi del nervo facciale, per il trattamento delle lesioni all'occhio esterno, per protezione dopo intervento chirurgico all'occhio.

Controindicazioni:

Allergia / intollerabilità verso il cerotto

Modalità di azione:

Con OKKLUGlas si crea una „camera di umidità“

Avvertenza:

La visione dello spazio circostante è fortemente limitata dall'indossare il cerotto a forma di vetro d'orologio (capacità di guidare veicoli). Il cerotto non deve essere applicato su pelle ferita o sulle mucose.

Con OKKLUGlas AERO

circolazione ottimale dell'aria attraverso le aperture di ventilazione

Finalità:

Cerotto per occhi pronto all'uso con cappuccio di protezione trasparente e a prova di rottura: ipoallergenico, ergonomico e particolarmente adatto alla pelle

Indicazioni:

Dopo chirurgia della ptosi, in caso di lagofthalmo e dopo intervento chirurgico agli occhi come protezione meccanica per gli occhi

Controindicazioni:

Allergia / intollerabilità verso il cerotto

Modalità di azione:

Funzione di barriera meccanica. Con OKKLUGlas AERO l'aria circola grazie alle aperture di ventilazione.

Avvertenza:

La visione dello spazio circostante è fortemente limitata dall'indossare il cerotto a forma di vetro d'orologio (capacità di guidare veicoli). Il cerotto non deve essere applicato su pelle ferita o sulle mucose.

Gli incidenti gravi che si verificano in relazione al prodotto devono essere segnalati a noi come produttore e/o all'autorità competente del vostro Stato membro.

NL – Gebruiksaanwijzing

OKKLUGlas en OKKLUGlas AERO

Gebruik:

Het horlogeglasverband is voor eenmalig gebruik. **Voor een optimale hechting dient de huid schoon, vetvrij en droog te zijn.** Dikke wenkbrauwen kunnen de hechting van de pleister nadelig beïnvloeden: indien nodig de wenkbrauwen scheren of epileren.

Het beschermpapier voorzichtig verwijderen. Plaats het horlogeglasverband midden op het oog, zodat het breukvaste kapje gecentreerd voor het oog zit en het oog niet wordt afgedekt door de pleister. De pleister met zachte druk op de huid fixeren.

Overleg in verband met de medicatie a.u.b. met uw arts.

Bij OKKLUGlas

Gebruiksdoel:

Gebruiksklaar oogverband met helder, breukvast kapje: hypoallergeen, ergonomisch en zeer huidvriendelijk.

Indicatie:

Na ptosis-operaties, bij lagophthalmus, facialisparesie, voor behandeling van uitwendig oogletsel, ter bescherming na oogoperaties

Contra-indicaties:

Allergie tegen pleisters / pleisteronverdraagzaamheid

Werking:

Bij OKKLUGlas ontstaat een „vochtige kamer“

Waarschuwing:

Het zicht kan sterk beperkt zijn door het dragen van horlogeglasverband (verkeersvaardigheid). De pleister mag niet op beschadigde huid of slijmvliezen worden geplakt.

Bij OKKLUGlas AERO

optimale luchtcirculatie door ventilatieopeningen.

Gebruiksdoel:

Gebruiksklaar oogverband met helder, breukvast kapje: hypoallergeen, ergonomisch en zeer huidvriendelijk.

Indicatie:

Na ptosis-operaties, bij lagophthalmus en na ingrepen aan het oog als mechanische bescherming van de ogen

Contra-indicaties:

Allergie tegen pleisters / pleisteronverdraagzaamheid

Werking:

Mechanische barrièrefunctie, bij OKKLUGlas AERO circuleert de lucht dankzij ventilatieopeningen

Waarschuwing:

Het zicht kan sterk beperkt zijn door het dragen van horlogeglasverband (verkeersvaardigheid). De pleister mag niet op beschadigde huid of slijmvlies worden geplakt.

Ernstige incidenten die zich in verbinding met het product voordoen moeten ons als producent en/of de verantwoordelijke autoriteit in uw land worden gemeld.

DK – brugsanvisning

OKKLUGlas og OKKLUGlas AERO

Brug:

Urglasforbindingen er beregnet til engangsbrug. **For at sikre en optimal vedhæftning skal huden være ren, fedtfri og tør.** Buskede øjenbryn kan forringe plasterets vedhæftning: Øjenbrynet kan eventuelt barberes eller trækkes ud.

Du bedes forsigtigt fjerne dækpapiret. Sæt urglassforbindingen midt på øjet, således at den brudsikre beskyttelseskappe befinder sig centreret over dit øje, og dit øje ikke tildækkes af plasteret. Fastgør plasteret på huden med et let tryk.

Med hensyn til medicinsk behandling bedes du rådføre dig med din læge.

Ved OKKLUGlas

Anvendelse:

Brugsklar øjenforbinding med klar, brudsikker beskyttelseskappe: hypoallergen, ergonomisk og meget hudvenlig

Indikation:

Efter ptosis-operation, ved lagofthalmus, facialisparesse, til behandling af kvæstelser på det ydre øje, til beskyttelse efter øjenoperationer,

Kontraindikationer:

Allergi over for plaster / ved plasteroverfølsomhed

Virkemåde:

Ved OKKLUGlas opstår et „fugt-kammer“

Advarsel:

Synsevnen kan være stærkt reduceret, når man bærer en urglassforbinding (kørefærdighed). Plasteret må ikke sættes på beskadiget hud eller slimhinder.

Ved OKKLUGlas AERO

optimal luftcirkulation qua ventilationsåbninger.

Anvendelse:

Brugsklar øjenforbinding med klar, brudsikker beskyttelseskappe: hypoallergen, ergonomisk og meget hudvenlig

Indikation:

Efter ptosis-operationer, ved lagofthalmus og efter indgreb i øjet som mekanisk beskyttelse af øjnene

Kontraindikationer:

Allergi over for plaster / ved plasteroverfølsomhed

Virkemåde:

Mekanisk barrierefunktion, ved OKKLUGlas AERO cirkulerer luften takket være ventilationsåbninger.

Advarsel:

Synsevnen kan være stærkt reduceret, når man bærer en urglassforbinding (kørefærdighed). Plasteret må ikke sættes på beskadiget hud eller slimhinder.

Alvorlige episoder, som måtte opstå i forbindelse med produktet, skal indberettes til os som producent og/eller den ansvarlige myndighed i dit medlemsland.

ES – Instrucciones de uso

OKKLUGlas y OKKLUGlas AERO

Uso:

El vendaje de cristal es apropiado para un solo uso. **Para garantizar una fijación óptima, la piel debe estar limpia, libre de grasa y seca.** Las cejas pobladas pueden perjudicar la fijación del apósito: en dicho caso, afeitese o depílese las cejas.

Retire con cuidado el papel de protección. Colóquese la venda de cristal en medio del ojo de tal manera que la cubierta protectora antirotura se encuentre centrada sobre su ojo y su ojo no esté cubierto por el apósito. Fije el apósito con una suave presión sobre la piel.

Consulte con su médico acerca de la medicación.

Con OKKLUGlas

Uso previsto:

Vendaje ocular listo para su uso con cubierta protectora clara y resistente: hipoalérgico, ergonómico y especialmente bueno para la piel

Indicación:

Después de operaciones de ptosis, lagofthalmos, paresia facial, para el cuidado de lesiones en la parte externa del ojo, para proteger después de operaciones oculares.

Contraindicaciones:

Alergia a apósitos / intolerancia a los apósitos

Modo de actuación:

Con OKKLUGlas se crea una “cámara de humedad”

Indicación de advertencia:

La visión se ve muy limitada con la colocación de este vendaje de cristal (aptitud para conducir). El apósito no debe colocarse sobre la piel herida o las mucosas.

Con OKKLUGlas AERO

Está garantizada una circulación óptima del aire gracias a aberturas de ventilación.

Uso previsto:

Vendaje ocular listo para su uso con cubierta protectora clara y resistente: hipoalérgico, ergonómico y especialmente bueno para la piel

Indicación:

Después de operaciones de ptosis, lagofthalmos y tras intervenciones oculares como protección mecánica de los ojos

Contraindicaciones:

Alergia a apósitos / intolerancia a los apósitos

Modo de actuación:

Función de barrera mecánica, con OKKLUGlas AERO el aire circula gracias a las aberturas de ventilación.

Indicación de advertencia:

La visión se ve muy limitada con la colocación de este vendaje de cristal (aptitud para conducir). El apósito no debe colocarse sobre la piel herida o las mucosas.

En caso de incidentes graves relacionados con el producto, deberá contactar con nosotros como fabricantes o con la autoridad competente de su estado miembro.

PL – Sposób użycia

OKKLUGlas i OKKLUGlas AERO

Użyj:

Opatrunek z „zegarkowym szkiełkiem” przeznaczony jest do jednorazowego użycia. **Dla zapewnienia optymalnej przyczepności skóra powinna być czysta, nienatłuszczona i sucha.** Krzaczące brwi mogą zmniejszać przyczepność plastra: proszę ewentualnie brew wygolić lub wyskubać.

Proszę ostrożnie usunąć papier przykrywający. Proszę przyłożyć opatrunek „z zegarkowym szkiełkiem” pośrodku oka, tak by niełamiwa, wypukła osłona ochronna znajdowała się w środkowym miejscu na oku, a plaster nie zakrywał oka. Przymocować plaster do skóry, przyciskając go delikatnie.

W sprawie stosowania proszę skonsultować się ze swoim lekarzem.

OKKLUGlas

Przeznaczenie:

Gotowy do użycia opatrunek na oko z przezroczystą, niełamiwą, wypukłą osłoną ochronną: hipoalergiczny, ergonomiczny i szczególnie przyjemny dla skóry

Wskazania:

Po operacji ptozy, w przypadku niedomykalności powieki, porażenia nerwu twar-

zowego, w celu zaopatrzenia uszkodzeń oka zewnętrznego, dla ochrony po operacji oczu.

Przeciwwskazania:

Alergia na plaster / nietolerancja na plaster.

Sposób działania:

W przypadku opatrunku OKKLUGlas powstaje „wilgotna komora”.

Ostrzeżenie:

Noszenie opatrunku „z zegarkowym szkielkiem” może silnie ograniczać zdolność widzenia (zdolność uczestniczenia w ruchu drogowym); plastra nie wolno przyklejać do uszkodzonej skóry lub błon śluzowych.

W OKKLUGlas AERO

optymalną cyrkulację powietrza zapewniają dziurki wentylacyjne.

Przeznaczenie:

Gotowy do użycia opatrunek na oko z przezroczystą, nielepiącą, wypukłą osłoną ochronną: hipoalergiczny, ergonomiczny i szczególnie przyjemny dla skóry

Wskazania:

Po operacjach ptozy, w przypadku niedomykalności powieki i po zabiegach oka jako mechaniczna ochrona oczu.

Przeciwwskazania:

Alergia na plaster / nietolerancja na plaster.

Sposób działania:

Funkcja bariery mechanicznej, w opatrunku OKKLUGlas AERO następuje wymiana powietrza dzięki dziurkom wentylacyjnym.

Ostrzeżenie:

Noszenie opatrunku „z zegarkowym szkielkiem” może silnie ograniczać zdolność widzenia (zdolność uczestniczenia w ruchu drogowym); plastra nie wolno przyklejać do uszkodzonej skóry lub błon śluzowych.

Poważne zdarzenia występujące w związku z powyższym produktem należy zgłaszać nam jako producentowi oraz/lub właściwemu urzędowi swojego kraju członkowskiego.

TR – Kullanım kılavuzu

OKKLUGlas ve OKKLUGlas AERO

Kullanım:

Şeffaf göz bandı tek kullanımlıktır. **En iyi şekilde yapışmayı sağlamak için cildin temiz, yağsız ve kuru olması gerekir.** Gür kaşlar bandın yapışmasını etkileyebilir. Gerekirse kaşı traş ediniz veya cimbizla alınız.

Lütfen dikkatli şekilde kağıdı çıkartın. Şeffaf göz bandını, kırılmaya dayanıklı koruyucu kapağı ortalayarak ve gözünüz bandtan kapanmayacak şekilde gözünüzün üzerinde ortalayarak yerleştiriniz Bandı hafifçe bastırarak cildin üzerinde sabitleştirin.

Medikasyon için lütfen doktorunuza danışınız.

OKKLUGlas'ta

Kullanım amacı:

Şeffaf, kırılmaya dayanıklı, koruyucu kapaklı kullanıma hazır göz bandı: hipoalerjenik, ergonomik ve özellikle cilt dostu

Endikasyon:

Ptozis-ameliyatı sonrası, lagofthalmus, fasyal paralizi, gözün dış kısmında yaraların bakımında, göz ameliyatlarından sonra korumak için.

Kontrendikasyonlar:

Bandlara karşı alerji / Bandlara karşı uyumsuzluk

Etki şekli:

OKKLUGlas'ta „nemli hücre” oluşur.

Uyarı bilgisi:

Şeffaf göz bandının kullanılması görme yetisini büyük oranda kısıtlayabilir (trafiğe çıkabilme durumu). Band, yaralı cilt veya mukoza üzerine yapıştırılmamalıdır.

OKKLUGlas AERO'da

hava delikleri sayesinde en iyi şekilde hava dolaşımı.

Kullanım amacı:

Şeffaf, kırılmaya dayanıklı, koruyucu kapaklı kullanıma hazır göz bandı: hipoalerjenik, ergonomik ve özellikle cilt dostu

Endikasyon:

Ptozis-ameliyatı sonrası, lagofthalmus ve göz ameliyatları sonrasında gözün otomatik olarak korunması için.

Kontrendikasyonlar:

Bandlara karşı alerji / Bandlara karşı uyumsuzluk

Etki şekli:

Otomatik koruma fonksiyonu, OKKLUGlas AERO'da hava dolaşımı hava delikleri sayesinde sağlanmaktadır.

Uyarı bilgisi:

Şeffaf göz bandının kullanılması görme yetisini büyük oranda kısıtlayabilir (trafiğe çıkabilme durumu). Band, yaralı cilt veya mukoza üzerine yapıştırılmamalıdır.

Ürünle ilgili karşılaşılan ağır durumlar, üretici olarak bize ve/veya üyesi olduğunuz ülkenin ilgili makamına bildirilmelidir.

RUS – Инструкция по применению

OKKLUGlas и OKKLUGlas AERO

Использование:

Повязка с часовым стеклом предназначена для однократного пользования. **Чтобы обеспечить оптимальное сцепление, кожа должна быть чистой, нежирной и сухой.** Густые брови могут отрицательно повлиять на сцепление пластыря: при необходимости сбрить или выщипать бровь. Просьба осторожно удалить защитную бумагу. Установите повязку с часовым стеклом посередине глаза так, чтобы небьющийся защитный чехол размещался по центру над Вашим глазом и чтобы Ваш глаз не покрывался пластырем. Закрепите пластырь, слегка придавив его к коже.

По вопросу назначенных лекарств просьба проконсультироваться с Вашим врачом.

Для OKKLUGlas

Назначение:

готовая к использованию повязка с часовым стеклом с прозрачным, небьющимся защитным кожухом: гипоаллергенная, эргономичная и особенно благоприятная для кожи

Показание:

после операции при птозе, при лагофтальме, парезе лицевого нерва, для обработки ран с наружной стороны глаза, для защиты после офтальмологических операций

Противопоказания:

аллергия на пластыри / непереносимость пластырей

Принцип действия:

под OKKLUGlas создается „влажная камера”

Предупредительное указание:

Острота зрения может быть сильно ограничена в результате ношения повязки с часовым стеклом (пригодность к эксплуатации транспортного средства). Запрещается наклеивать пластырь на поврежденную кожу или на слизистые оболочки.

Для OKKLUGlas AERO

оптимальная циркуляция воздуха за счет вентиляционных отверстий.

Назначение:

готовая к использованию повязка с часовым стеклом с прозрачным, небьющимся защитным кожухом: гипоаллергенная, эргономичная и особенно благоприятная для кожи

Показание:

после операции при птозе, при лагофтальме и после офтальмологических вмешательств как механическая защита для глаз

Противопоказания:

аллергия на пластыри / непереносимость пластырей

Принцип действия:

механическая защитная функция, для OKKLUGlas AERO воздух циркулирует благодаря вентиляционным отверстиям.

Предупредительное указание:

Острота зрения может быть сильно ограничена в результате ношения повязки с часовым стеклом (пригодность к эксплуатации транспортного средства). Запрещается наклеивать пластырь на поврежденную кожу или на слизистые оболочки.

О возникающих в связи с продуктом серьезных инцидентах следует сообщать нам как изготовителю и/или в компетентный орган Вашей страны-участницы.





Service im Gesundheitswesen

 **Berenbrinker Service GmbH**

 Leinenweg 57

D-33415 Verl

 Tel.: +49 (0)5246 9649053

 Fax +49 (0)5246 9649054

www.berenbrinker.de

info@berenbrinker.de

Revision D92502/2020-01